

No. 10 / 1967

Semaine/Week
13.3 — 18.3



Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Tuesday, 14 March

16.30

Main Auditorium / CERN

" K^- p Interactions at 6 GeV/c"

D.C. Colley / University of Birmingham

*COLLOQUIUM

Thursday, 16 March

16.30

Main Auditorium / CERN

"Air Cushion Vehicles and their Possibilities"

A. Jaumotte / Université libre de Bruxelles

Abstract :

- I. Technical principles : Lift - Propulsion - Optimisation of the total Power
- II. Applications : Guided vehicles (hovertrains) - Free hovering craft (landvehicles, vehicles with immersed sidewalls, seaborne and amphibious vehicles) - Economical situation of the hovercraft with regard to the classical ships, the hydrofoil-boats and the helicopters.
- III. Achievements : Synthesis of the development in the different countries.

* The CERN COLLOQUIA frequently cover questions outside the field of high energy physics; the talks are given in English by leading experts. Sometimes the topic may also attract non-physicists. Therefore, the Colloquia are, in principle, open to anyone who is interested, including people from outside CERN (e.g. members of families and/or friends of CERN staff).

R. Hagedorn

Enseignement / Training and Education

ENSEIGNEMENT GENERAL ET TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès de la Section de l'Enseignement)

| | | | |
|--------------------------------|--|-------|------------------|
| Connaissance du CERN | mercredi 15 mars | 17.15 | Amphithéâtre |
| | vendredi 17 mars | 08.00 | Amphithéâtre |
| Mathématiques Ib | mardi 14 mars | 11.30 | Amphithéâtre |
| Mathématiques IIa) | il n'y aura pas de cours cette semaine | | |
| Mathématiques IIb) | | | |
| Electronique Ib | lundi 13 mars | 08.00 | Salle Labo 4 |
| Electronique IIc | mercredi 15 mars | 09.00 | Labo de M. Amato |
| Electronique (radio-fréquence) | mercredi 15 mars | 17.45 | Baraque E |
| Résistance des Matériaux | jeudi 16 mars | 17.00 | Salle Labo 4 |

CONFERENCES POUR TOUS

| | |
|--------------------|-------------------------|
| Jeudi 16 mars | "La Formation Continue" |
| 13.00 | par B. Schwartz |
| Grand Amphithéâtre | (INFA - Nancy) |

ACADEMIC LECTURE SERIES

EXPERIMENTAL PHYSICS

| | |
|--------------------|-----------------------------------|
| Wednesday 15 March | NUCLEAR PHENOMENA IN ASTROPHYSICS |
| Friday 17 March | by Dr. H. Reeves (Orsay) |
| 11.00 | (see programme on noticeboards) |
| Main Auditorium | |

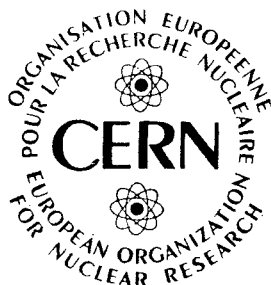
Affaires Sociales/Welfare

TELEPHONE - ST. GENIS

Le Service du Logement informe les personnes domiciliées dans les communes de Saint-Genis, Sergy, Pregnin et Pouilly (Ain), qui désirent obtenir une installation téléphonique, d'en faire la demande auprès du Receveur des P.T.T. de St. Genis, le plus rapidement possible, les travaux étant prévus prochainement.

No. 10 / 1967

Semaine/Week
13.3 — 18.3



Association du personnel

Staff Association

COMITE DES RELATIONS EXTERIEURES

Les fonctionnaires français résidant en France doivent remplir leur déclaration des revenus de l'année 1966 avant le 23 mars 1967.

Quelle formule choisir ?

- Le modèle "B" si vous avez des revenus mixtes.

Les traitements et émoluments du CERN étant considérés comme revenu de source étrangère, les fonctionnaires doivent en outre remplir l'imprimé No. 2047 (feuillet rose annexe No. 3), à réclamer à l'Inspecteur des Contributions Directes.

- Le modèle "B" et la feuille bleue si vous percevez des loyers.

N'omettez pas de joindre votre attestation de salaire CERN.

Que faire si vous avez un enfant mineur salarié ?

Si vous avez un ou des enfants à charge, c'est-à-dire mineurs (ou majeurs et étudiants, ou infirmes, ou militaires) et si un ou plusieurs d'entre eux travaillent, vous êtes autorisé à choisir chaque année la forme de déclaration qui vous est la plus avantageuse :

- soit les inscrire sur votre déclaration,
- soit faire souscrire une déclaration séparée.

Frais professionnels : forfait ou frais réels ?

Tous les fonctionnaires sont autorisés à déduire 10 % au titre des frais professionnels. Vous pouvez déduire vos frais réels si cela est plus avantageux que la déduction forfaitaire ; toutefois, le contribuable doit fournir la justification de la nécessité des dépenses professionnelles et du montant de ces dépenses.

Trajet en automobile :

Le Conseil d'Etat admet que le contribuable qui opte pour les frais réels peut déduire ses frais de transport du domicile au lieu de travail s'il a dû se loger loin du lieu où il travaille par suite de circonstances indépendantes de sa volonté. L'administration considère que la crise du logement peut constituer une circonstance indépendante de la volonté du contribuable, mais laisse l'inspecteur libre de son appréciation, sous réserve des recours légaux.

Il n'existe aucune règle légale obligatoire pour l'évaluation des frais d'automobile. Cependant, le Ministère des Finances établit chaque année un prix de revient kilométrique (voir tableau ci-joint).

Frais supplémentaires de nourriture :

Si, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, un contribuable est dans l'obligation de prendre ses repas hors de chez lui, il est admis à déduire de son revenu imposable les frais supplémentaires de nourriture à condition, bien entendu, d'apporter la preuve de l'excédent de dépenses par rapport à un repas pris chez soi. Dans ce cas, la notion "Circonstances indépendantes de la volonté" s'apprécie comme en matière de frais de transport du domicile au lieu de travail.

L'administration ne s'oppose pas à ce que le montant des frais de déplacement soit évalué d'après le barème établi à l'usage des fonctionnaires.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 3324

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 3324

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

A l'égard des fonctionnaires classés dans le groupe hiérarchiquement le plus élevé, le taux des indemnités de déplacement telles qu'elles ont été fixées par l'arrêté du 10 août 1966 (J.O. du 25 août) est arrêté comme suit :

Repas de midi ou du soir : Fr 10.-

A titre indicatif, les inspecteurs du département de l'Ain ont admis une déduction variant de Fr 2.- à Fr 3.50 par repas lors des déclarations 1964-1965.

En envoyant sa déclaration, le contribuable doit joindre une note justifiant ses dépenses. Nous proposons un modèle de note à joindre à la déclaration (à réclamer au secrétariat de l'Association du Personnel).

PRENEZ UN DOUBLE OU PHOTOCOPIE DE VOTRE DECLARATION.

LE COMITE DES RELATIONS EXTERIEURES ORGANISE UNE PERMANENCE AU SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DESTINEE A FACILITER AUX FONCTIONNAIRES LA DECLARATION DE LEURS REVENUS. CETTE PERMANENCE FONCTIONNERA DU MERCREDI 15 AU MERCREDI 22 MARS INCLUS, DE 17 h. 30 à 18 h. 30.

| P R I X D E R E V I E N T K I L O M E T R I Q U E (A N N E E 1 9 6 6) | | | | | | | | | |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|--------------|-----------|--------------|-----------|--------------|---|
| ETABLI PAR LA DIRECTION GENERALE DES IMPOTS | | | | | | | | | |
| Distance annuelle parcourue.. | 40 000 km | 40 000 km | 20 000 km | 10 000 km | | | | | |
| Voiture revendue au bout de.. | 1 an | 2 ans | 5 ans | 5 ans | | | | | |
| Assurance aux tiers illimitée, catégorie | Tous déplacements | Tous déplacements | Tous déplacements | Promenade | | | | | |
| Puissance du véhicule | Paris (1) | Province (2) | Paris (1) | Province (2) | Paris (1) | Province (2) | Paris (1) | Province (2) | |
| | F | F | F | F | F | F | F | F | F |
| 2 CV | 0,19 | 0,16 | 0,19 | 0,15 | 0,23 | 0,17 | 0,31 | 0,21 | |
| 3 et 4 CV | 0,22 | 0,18 | 0,21 | 0,17 | 0,26 | 0,19 | 0,34 | 0,24 | |
| 5 CV (sauf Panhard 24)..... | 0,24 | 0,20 | 0,23 | 0,19 | 0,28 | 0,22 | 0,38 | 0,28 | |
| 6 CV et Panhard 24 | 0,27 | 0,23 | 0,26 | 0,22 | 0,32 | 0,25 | 0,43 | 0,32 | |
| 7 CV | 0,29 | 0,25 | 0,28 | 0,24 | 0,34 | 0,27 | 0,46 | 0,34 | |
| 8 CV | 0,31 | 0,26 | 0,30 | 0,25 | 0,36 | 0,28 | 0,49 | 0,37 | |
| 9 CV | 0,32 | 0,27 | 0,30 | 0,25 | 0,37 | 0,29 | 0,50 | 0,38 | |
| 11 CV | 0,35 | 0,29 | 0,33 | 0,27 | 0,40 | 0,31 | 0,57 | 0,42 | |
| DS 19 Citroën | 0,40 | 0,34 | 0,37 | 0,31 | 0,46 | 0,36 | 0,65 | 0,50 | |
| DS 21 Citroën | 0,44 | 0,38 | 0,41 | 0,34 | 0,50 | 0,40 | 0,71 | 0,56 | |
| P R I X D E L ' E S S E N C E R E T E N U : 0,94 L E L I T R E | | | | | | | | | |
| (1) Frais de garage inclus. | | | | | | | | | |
| (2) Frais de garage exclus. | | | | | | | | | |
| Référence : Bulletin Officiel des Contributions Directes, No 2 du 11 janvier 1967. | | | | | | | | | |

S A F I (C A F C O)

Ristourne

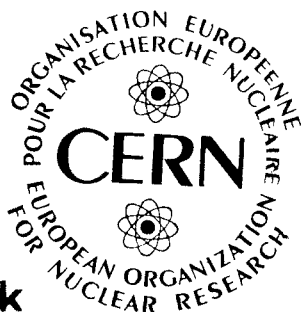
Une circulaire donnant la marche à suivre pour obtenir la ristourne sur les achats 1966, est disponible dans tous les bureaux des DAO.

Dernier délai : 31 mars 1967.

Rebate

A leaflet explaining how to obtain the 1966 rebate is available from all DAOs' Offices.

Deadline for action : 31st March 1967.



Semaine/Week
13.3 - 18.3.67

Conférences pour Tous

L A F O R M A T I O N C O N T I N U E

par

B. Schwartz

Directeur de l'Institut National
(français) pour la Formation des
Adultes et ancien directeur de
l'Ecole des Mines de Nancy.

JEUDI 16 MARS à 13.00 dans le GRAND AMPHITHEATRE

* * *

Le rythme accéléré des transformations de tous ordres dans le monde moderne fait que personne ne peut plus se contenter de sa formation initiale pour se maintenir au niveau qu'il a atteint. Pour y parvenir, l'adulte d'aujourd'hui doit continuellement s'initier aux connaissances et aux techniques nouvelles, aussi bien dans son propre domaine d'activité que dans d'autres, et être prêt à changer éventuellement d'activité professionnelle une ou plusieurs fois dans sa vie.

Comment y parvenir? Comment éviter le déclassement? Faut-il retourner à l'école? L'adulte peut-il encore apprendre?

M. Schwartz, pionnier de la formation continue en France, parlera de ces questions à la lumière de ses expériences dans plusieurs domaines et à divers niveaux.

Section de l'Enseignement
Secrétariat - tél. 2844

Réservation Spectacles

Theatre Bookings

BUREAU DE LOCATION : Bâtiment 511, Baraque Wilson
HEURES D'OUVERTURE : Lundi, mercredi et vendredi de 8h. 30 à 12h. 30

| SALLES | DATES | SPECTACLES / CONCERTS | RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION |
|------------------------------|---|--|--|
| GRAND THEATRE | 22 mars | GALA Guiseppe VERDI Airs d'opéras chantés par Virginia GORDONI, Robert KERNS, José VAN DAM, etc... Dir. : Christian VOCHTING | Dernier délai : mercredi 15 mars à midi. |
| LA COMEDIE | 18, 19 et 20 mars | HISTOIRE DE RIRE Pièce d'Armand SALACROU avec Françoise ORIANE, Raoul GUILLET, etc... | Jusqu'à épuisement des abonnements. |
| THEATRE DE POCHE | Depuis le 9 mars, tous les jours sauf dimanche et lundi. Relâche du 24 au 27 mars. | LE POUVOIR ET LE REVE, de B. FALCIOLA | Jusqu'au lundi pour la semaine après. |
| MUSEE D'ART ET d'HISTOIRE | 13 mars | TRIO NABOSE, piano, violon, violoncelle Musique moderne Concert de musique de Chambre organisé par la Ville de Genève. | ENTREE GRATUITE |

C O N F E R E N C E

"Le consommateur désire des légumes et des fruits sains. Que doivent faire les producteurs ?"
par Louis Pollen, MARDI 14 MARS 1967 à 20 h. 00 - Maison des Jeunes - rue du Temple 5 - 3   étage.
Cartes d'invitation disponibles au Bureau de Location de l'Association.

Les Inondations en Italie
Aidons la Reconstruction

Lundi 13 mars à 13h. 00 et à 21h. 00, sera présenté au Grand Amphithéâtre du CERN le film de Zeffirelli
"ALLUVIONE A FIRENZE"
comment   par Richard Burton. Ce film a été tourné pendant les inondations de novembre dernier et est un document frappant montrant les dévastations subies par la T  scane.
A cette occasion, nous vous rappelons l'initiative prise par l'Association du Personnel pour aider à la reconstruction de l'  cole et du dispensaire du village "Castel del Bosco" ainsi qu'il vous l'a été annoncé dans le Bulletin de la semaine passée.
Vous pouvez utiliser le formulaire ci-dessous pour autoriser la Société de Banque Suisse au CERN    transférer de votre compte au compte No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco") tout montant supérieur ou égal à Fr.s. 10.--. Pour des montants inférieurs à ce chiffre, une boîte est installée aux guichets de la SBS, CERN, depuis le 6 mars.

A : LA SOCIETE DE BANQUE SUISSE - CERN

DE : NOM : PRENOM :
(majuscules)

Division :

Compte No. :

Je, soussigné(e), vous autorise à transférer la somme de Fr (10.,. minimum) de mon compte au compte No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco").

Date : Signature :

IV

Let's help with the Reconstruction after the Floods in Italy

On Monday, March 13th, at 1 o'clock and at 9 p.m. the film "ALLUVIONE A FIRENZE" made by Mr. Zeffirelli, with Richard Burton as commentator, will be shown at CERN in the Main Auditorium. The scenes were filmed during the disastrous flooding in Italy last November which ravaged Tuscany in particular.

We take this opportunity of reminding you of the announcement in last week's Weekly Bulletin of the Staff Association action to help re-equip the primary school and the village dispensary of "Castel del Bosco" in the Arno Valley.

You may use the form below to authorize the Swiss Bank Corporation, CERN branch, to transfer 10.- Swiss francs or more from your account to Account No. 758'106 (Staff Association Collection "Castel del Bosco"). For amounts less than 10 francs a collection box has been placed on the counter at the Bank.

TO : THE SWISS BANK CORPORATION - CERN

FROM : SURNAME : FIRST NAME :
(in capital letters)

Div. :

Account No. :

I, the undersigned, authorize you to transfer the sum of Fr. (10 Fr. minimum) from my account to account No. 758'106 (Association du Personnel, collecte "Castel del Bosco").

Date :

Signature :

CLUB D'ECHecs

Clubs

L'Assemblée générale se tiendra dans la Cafeteria le 14 mars 1967 à 17 h. 45.

- Ordre du Jour :
1. Constatation que l'Assemblée réunit les 2/3 des membres ayant payé leur cotisation 1966. Si ce quorum n'est pas atteint, une seconde Assemblée sera convoquée et devra réunir 50 % des membres.
 2. Election d'un bureau d'Assemblée.
 3. Lecture du rapport d'activité 1966.
 4. Lecture du rapport financier.
 5. Questions sur les points 3 et 4. Vote à main levée pour approbation.
 6. Election du Comité pour 1967 et nomination d'un membre supplémentaire responsable du matériel.
 7. Fixation du montant de la cotisation 1967.
 8. Programme d'activité pour 1967.
 9. Examen d'une suggestion de création d'un club de jeux intellectuels.

L'Assemblée sera suivie d'une séance de parties simultanées données par T. LINDELOF.

CLUB DE TIR

TIR A ST-GEORGES le 11 mars de 14h. 00 à 18h. 00. (Le programme pour 1967 paraîtra dans le prochain Bulletin).

CLUB NAUTIQUE - SECTION PLONGEE SOUS-MARINE -

A l'Assemblée Générale de la Fédération Suisse de Sports Subaquatiques à Ascona le 4/5 mars, la demande d'affiliation de la Section Plongée du Club Nautique CERN a été acceptée à l'unanimité. Entraînement pour le concours d'orientation subaquatique - Challenge Albert Hermann, Dimanche matin à 9 h. 30 (12 mars) à la Tour Carrée, Quai de Cologny, GENEVE.

SKI - CLUB - CONCOURS INTER-ORGANISATIONS SAMEDI 18 MARS au MONT-ROUND -

Le Ski-Club organise un concours entre les dix Délégations et Organisations internationales. Tous les fonctionnaires et conjoints sont invités, mais les enfants ne seront pas autorisés à y participer. Il s'agit d'un slalom géant, couru en deux manches, le meilleur temps comptant. Distribution des dossards au Bar Télécabine supérieur dès 9 h. 30. Fr.S. 3.- seront perçus par participants. DEPART : 10 h. 30 précises.

Le Bulletin d'inscription ci-dessous doit parvenir à M. W. GENTET / TC avant le mercredi 15 mars à 18h. 00 dernier délai. Distribution des prix le mardi 21 mars à 18h. 30 à la Cafeteria CERN.

SKI-CLUB CERN - CONCOURS INTER-ORGANISATIONS SAMEDI 18 MARS au MONT-ROUND -

Fonctionnaire et/ou conjoint

NOM : PRENOM :

Div. :

Tél. :

Meyrin/Genève, le 1967

Signature :

Memoranda

PROPRETE ET NETTOYAGE DU SITE

Dès cette semaine, une équipe des Services Transports-Nettoyage va faire le tour du domaine pour enlever matériaux et matériels abandonnés à l'extérieur des bâtiments.

Nous vous demandons d'aider le personnel chargé de cette tâche en lui signalant d'éventuels dépôts qu'il aurait pu ne pas repérer, en indiquant clairement si certains matériels ou matières doivent être laissés en place. Il est bien entendu que les matériels stockés convenablement et repérés par vous seront laissés en place.

Pour essayer d'améliorer la situation à l'avenir, nous serions reconnaissants à chaque responsable qui désire se débarrasser d'objets ou matériaux encombrants de bien vouloir alerter aussitôt le Service Transports-Nettoyage, tél. 2202, qui fera le nécessaire.

Merci d'avance pour votre collaboration.

CLEANING OF THE SITE

Starting this week, a team from the Transport and Cleaning Service will undertake to clear out all sundry materials which are abandoned outside buildings.

In order to help these people in their job, we ask you to bring to their attention materials which might have escaped their notice, clearly indicating those materials which have to be left on the spot. It is understood that all items which are properly stored and bear a reference mark will not be removed.

In order to improve the situation in the future, we would be thankful if each responsible person who wants to get rid of cumbersome materials would immediately get in touch with the Transport-Cleaning Service, tel. 2202, who will take the necessary measures.

Thank you in advance for your cooperation.

SB Division

SERVICE DES MAGASINS

A vendre au personnel :

- 8 tabourets de bar
 - 1 table en bois
 - 1 grand rayonnage en bois
 - 4 grands bacs en inox
 - 1 marmite électrique : 380 volts
 - 4 grands panneaux de Novopan
 - 1 porte en bois
 - Chutes de Dexion
 - Tuyaux de caoutchouc (diamètres divers)
 - Câbles et fils électriques
 - Matériel électrique et électronique divers
 - 1 fauteuil en bois
- Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall de Stockage, côté bâtiment Transport.

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques ou électriques neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à C. Rouiller, tél. 2180 ou 2732.

Chef du Service Magasins

STORES SERVICE

For sale to CERN Staff :

- 8 bar-high stools
- 1 wooden table
- 1 large wooden shelve
- 4 large inox containers
- 1 electrical kettle : 380 volts
- 4 large Novopan pannels
- 1 wooden door
- 1 wooden arm chair
- Dexion parts
- Rubber tubing (various diameters)
- Cables and electric wires
- Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare-parts, also used electronic components in good condition.

Those interested should contact C. Rouiller, tel. 2180 or 2732.

Head of Stores Service

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 18 mars/March

9.30

Réception PIO

Sur demande préalable avec le PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tél. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30